

# Bibliografia przekładów literatury serbskiej w Polsce w latach 2019—2020

Rok 2019

## Publikacje książkowe

1. **Basara Svetislav:** *Letnie przesilenie* [wybrane opowiadania].  
Tłum. Danuta Ćirlić - Straszyńska. Wrocław, Książkowe Klimaty,  
2019, 340 s. [proza].
2. **Čolović Ivan:** *Smrt na Kosovu Polju: Istorija kosovskog mita /  
Śmierć na Kosowym Polu.*  
Tłum. Zofia Dimitrijević, Agnieszka Łasek,  
Magdalena Petryńska, Małgorzata Wierzbicka. Sejny,  
Fundacja Pogranicze: Ośrodek „Pogranicze — sztuk, kultur, narodów”,  
2019, 446 s. [esej].
3. **David Filip:** *Kuća sećanja i zaborava / Dom pamięci i zapomnienia.*  
Tłum. Danuta Ćirlić - Straszyńska. Sejny, Fundacja Pogranicze:  
Ośrodek „Pogranicze — sztuk, kultur, narodów”, 2019, 154 s. [proza].

## Publikacje w czasopismach

1. „Dialog” 2019, r. 64, nr 1.  
**Marković Milena**  
*Dzieci radości\**.  
Tłum. Dorota Jovanka Ćirlić, s. 161—206 [dramat].

2. „LiryDram: kwartalnik literacko-kulturalny” 2019, nr 25.

**Milovanović Živak Biljana**

*Spalanie w wielkich piecach\**.

Tłum. Mila Gavrilović, s. 125—127 [poezja].

**Vasilevski Risto**

*Nad brzegiem Dniepru\**.

Tłum. Grzegorz Walczak, s. 124 [poezja].

3. „Odra” 2019, nr 10.

**Ristović Ana**

\*\*\* [*W miejskim parku...*]\*

\*\*\* [*Serce Chopina i serca Habsburgów...*]\*

*Bez chmur (strach przed utratą strachu)\**.

Tłum. Miłosz Waligórski, s. 31—32 [poezja].

4. „Odra” 2019, nr 12.

**Aleksić Dejan**

*Noc i Dania\**

*Resztką dogorywającego światła\**.

Tłum. Miłosz Waligórski, s. 68—69 [poezja].

5. „Podgląd: kwartalnik literacki Oddziału Warszawskiego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich” 2019, r. 4 [5], nr 1/2.

**Basara Svetislav**

*Rozmyślenia w historycznym jarze\**.

Tłum. Danuta Cirlić-Straszynska, s. 200—202 [proza].

**Tontić Stevan**

*Relacja z ogrodu zoologicznego\**.

Tłum. Danuta Cirlić-Straszynska, s. 203—207 [proza].

6. „Podgląd: kwartalnik literacki Oddziału Warszawskiego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich” 2019, r. 4 [5], nr 3.

**Orlić Milan**

*Charon mówił łagodnie\**

*Ciemny kwiat\**

*O nowym początku\**

*O próżności\**

*Strażnik ognia — Piekielnie atrakcyjny zawód pisarza\**.

Tłum. Grzegorz Łatuszynski, s. 175—179 [poezja].

7. „Poezja Dzisiaj” 2019, nr 134/135.

**Stamenković Vladan**

*Dlaczego\*\*\**

*Konsumpcja\*\*\**, s. 38—39 [poezja].

8. „Poezja Dzisiaj” 2019, nr 136/137.

**Vujinović Janko**

*Čovek u sobi / Człowiek w pokoju*

*Poj / Śpiew*

*Veče, smiraj / Wieczór, uspokojenie.*

Tłum. Grzegorz Walczak, s. 79—81 [poezja].

9. „Poezja Dzisiaj” 2019, nr 138/139.

**Stamenković Vladan**

*Dlaczego\*\*\**, s. 32 [poezja].

10. „Wyspa” 2019, nr 4.

**Horvat Oto**

*Sabo je stao / Sabo się zatrzymał* [fragment].

Tłum. Miłosz Waliński, s. 36—39 [proza].

## Rok 2020

### Publikacje książkowe

1. **Ristović Ana**: *Meteorski otpad / Śmieci z kosmosu*.  
Ilustracje Mišo Smišek. Tłum. Miłosz Waliński. Warszawa,  
Państwowy Instytut Wydawniczy, 2020, 101 s. [poezja].
2. **Todorović Miroljub**: *Świnia jest najlepszym pływakiem*.  
Wyb. i tłum. Kinga Siewior, Jakub Kornhauser. Stronie Śląskie,  
Biuro Literackie, 2020, 69 s. [poezja].

### Publikacje w czasopismach

1. „Dialog” 2020, r. 65, nr 3.

**Šljivar Tanja**

*Ali grad me je štitio / Ale miasto mnie chroniło.*

Tłum. Dorota Jovanka Ćirić, s. 125—143 [dramat].

2. „Podgląd: kwartalnik literacki Oddziału Warszawskiego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich” 2020, r. 5[6], nr 4.

**Jaksić Miodrag**

*Baš blizu / I to już wkrótce*

*Gradom, uz sneg / Miastem w śniegu*

*Oproštanje / Pożegnanie*

*Ponovo počinje proleće / Znowu zaczyna się wiosna*

*Prašine / Kurz*

*Razaranja i uzdignuća / Upadki i wzloty*

*Usavršavanje / Udoskonalanie.*

Tłum. Grzegorz Wałczak, s. 235—241 [poezja].

Opracowała Katarzyna Majdzik Papić